

## **DE MAN, DE STAD EN HET BOEK**

### **- sleutel-gebaren tekst -**

*cirkel-licht-aan, John, Jean, Gert-Jan molendans  
even stilstaan, dan Jean op bed liggen, Gert-Jan aan tafel zitten,  
op grond zitten, stil.  
Jean uitrekken, gezicht in handen. Gert-Jan boek lezen,  
John trommelstokken, trommelen in lucht.  
Jean opstaan, aan tafel zitten*

#### **JEAN**

ik slaap-slaap door-door, toch moe  
ik kan-niet-staan, stijf lichaam  
gisteren ik werken lang  
ochtend 8 uur ----- avond 11 uur, vóór, ik thuis  
kleden uit(trekken)? laat maar  
ik bed in, eten niets  
ik werk daar, mevrouw, haar woonkamer moet klaar  
muur, trap, ik trap op, wankel, wankel, behang, vijftien uren,  
armen verlamd  
heer, hele dag weg  
mevrouw hele dag vervelen, kijken-kijken-naar-mij  
zij belangstelling op mij  
zij gefascineerd doof ik  
zij mij bekijken, lijkt-op vreemd persoon ik  
lijkt op wild dier uit oerwoud  
mevrouw vraag-vraag-vraag-mij  
ik trap op, wankel-staan, kijken-ver, liplezen moeilijk  
zij vraagt-mij, soms (ja) ik pak  
ik antwoord, zij niet verstaan  
ik trap-af, papier schrijven, laten zien  
zij verbaasd!: hij kan schrijven, fout niets  
logisch, denkt zij: ik kan-niet lezen, schrijven, ik achterlijk  
zij rijk, bewust niet  
wij doven wat? zij weet niet  
ik kwalijk op (nee)

maar zij moet bescheiden

goed smaak zij, behang  
vuur, ombouw, paneel boven gemaakt op  
levensboom, bloemen-slingers in, vogels in  
voor pauw  
muur zalmkleur, bloem, kleur zacht, muur-op bloem-bloem-bloem

*John trommel om nek. Jean brood snijden, eten*

GERT-JAN

dit prachtig boek, dit  
Epée dit (wijzen) schrijven  
god zegen hem  
ik niet-verbaasd hij bekend Europa-helemaal bekend hij  
koning (paar), keizer (paar) lopen-kijken (5-hand)  
daar, Epée openbaar lesgeven op doven  
horend hij, met doven gebaren  
(iedereen) kijken ontroerd-diep  
mijn gedachten, mijn gevoelens, hij op-papier-schrijven  
niemand! hij!  
ik blij boek, vertellen, boek goed  
(wijzen) indrukwekkend-eenvoudig  
luister (kom-gebaar):  
doven (personen) lesgeven op, zij (wijzen) denken: moeilijk  
nee!  
informatie (in oren), wij vertellen, gebaren, informatie op doven  
doven informatie-krijgen (in ogen)  
deur (bij oor) kan niet informatie in  
raam (bij ogen) open, informatie in!  
dit boek, Abbé Deschamps schrijven, hij  
hij doven lesgeven, maar gebaren op (doven) hij niet, tegen!  
hij schrijven vreselijk onzin  
hij boek schrijven gebarentaal zo-zo-zo-zo, veel fout  
pas ik lezen boek, voel verplicht mijn taal verdedigen  
Epée (boek pakken) steun

daarom, ik dit schrijven (pakken eigen boek), dun,  
die (boek), die (boek) dik, geleerd, bewust (zij)  
maar ik moet werken, verdienen  
nacht ik schrijven  
overdag ik behang lijmborstel insmeren, lijmborstel  
nacht ik schrijven, ganzeveer  
lijmborstel - ganzeveer (weegschaal)  
nacht aandacht schrijven, slaap weinig  
lichaam-slaap, geest schrijven, conflict (heen en weer getrokken)  
ik schrijven, slaap-vallen, wakker (veer in hand)  
vaak gebeurt!

*John opstaan, trommelen. Jean water drinken, Gert-Jan eigen boek lezen*

JOHN

vroeger ik klein, hoor: hond-hond blaf-blaf  
blaf-blaf: hoe? ik weet niet meer, lang (geleden)  
stromen rivier: ik hoor  
kerktoren-klok: ik hoor  
vader roepen: ik hoor  
moeder zingen: ik hoor  
kip-kakelen: ik hoor  
pan, soep, pruttelen: ik hoor  
boom, blad vallen: ik hoor  
dorp-land, geluid-geluid (in oor)  
alles ik hoor, luister? nee (geluid langs oor)  
ik terugkijk, geluid verdwenen, weg

*John trommelen, naar bed lopen, trommel ophangen, zitten op bed  
Gert-Jan lezen, zoeken in boeken.*

*Jean opstaan, alsof rondleiding huis, af en toe nadoen Mevrouw*

JEAN

mevrouw gelijk koningin-huis bevelen  
kamer-slapen, kamer-verkleden, kamer-baden,  
kamer-opmaken, kamer-eten, kamer-zitten,

kamer-schrijven, kamer-lezen, kamer-muziek,  
kamer-borduren. Keuken, bijkeuken, bezoek-slaap-kamer,  
zolder-klein-kamers-personeel.  
allemaal behangen. muur-muur-schoonmaken, gat-scheur-vullen,  
loodlijn (boven-beneden), controleren, (achteruit lopen)  
controleren, recht?  
papier knippen, lijm insmeren.  
trap op, vel-op-muur, trap af, trap op, vel-op-muur, trap af.

*Jean aan tafel zitten, Gert-Jan veer, schrijven*

JOHN

vroeger, vader heb land, niet groot, klein  
paard-mager (ribben), paar kip, geit.  
ik school klaar, geiten opletten, bij elkaar  
ik school: leren lezen, schrijven, rekenen (beetje)  
vader karakter niet-evenwicht, soms op mij vasthouden,  
soms op mij slaan.  
(blij naar voren, bang naar achteren) ik weet niet ik  
vader kan niet lezen, schrijven, vader zo  
hij klaag-klaag-klaag, weer, belasting (betaal)  
vooral belasting klaag  
hoge heren afpakken  
over zwart brood, water, wortelen  
zij (hoge heren) konijn-grill-eten  
duur wijn mond spoelen  
tafel op: brood-luxe, wijn, hoge heer komt controleren  
water-vissen (hengel), belasting komt controleren,  
betraapt, eist betalen  
brug (oud, kapot), ik lopen over, kom betalen!  
als soldaten (geweren), belasting-man komen  
mijn vader pakt zeis, doodskop, zij doodsbang, wegvluchten  
vader bang niemand op, bang-niet op duivel

*John op bed liggen (rug), armen onder hoofd*

GERT-JAN

Tijdje-geleden doof vriend vraag mij: ken gebaar GEZANT? (vingerspellen)  
ik vraag (om me heen), zij weet niet

ik overdenken, schiet-me-niets-te-binnen

GEZANT: wat precies?

koning heb heer, koning vraagt op heer: asjeblijft boodschap  
doorgeven op koning daar, heer gaat  
aha! idee: gezant!

*John krimpen, rillen, ogen dicht.*

*John opstaan, Jean op bed liggen, ziek nadoen*

*Gert-Jan veer op tafel leggen, staren*

JOHN

koorts (erg), pijn hoofd, pijn lendenen, pijn vreselijk  
koud-rillen, gezicht puisten, jeuk, mag-niet-aankomen  
moeder komt, arm-vastbinden, arm vastbinden  
nacht-droom-eng, rivier stijgt ----> muur, hoge golven  
ik probeer bewegen, lijkt-op-lam, water omkrullen, door-door  
ik stik, vader hand ----> boom, takken grijpen (mij)  
vader mond open, mond groter worden ----> grot  
armen, benen, buik, puisten op,  
braken, maag leeg, toch braken  
koud, sneeuw, wind, lawine, rotsblokken rollen

*Gert-Jan gebaren: koning (links), koning (rechts), heer (links)*

*naar koning (rechts) overleggen*

*Jean op rug liggen, ogen open*

JOHN

tijdje-later, ochtend, koorts weg  
voel: ik veranderd, wat?  
ik ogen open, om-me-heen-kijken: balk-balk, klein raam,  
licht door raam op stoel, broek op  
stil, glans-minder  
ik opstaan, kan-niet, zwak

dun-arm, dun-arm, rib-rib, ribbelig gelijk wasbord wassen  
deur open, scharnier: piep-piep, hoor niet  
moeder praten: ik verstaan-niet  
moeder dichterbij, zij praten, maar wat?  
zij koel hand, voorhoofd op

GERT-JAN

één gebaar: ik schrijven, bladzijde-bladzijde-bladzijde  
in hoofd: boek-boek-boek, plank boeken in  
ik graag gedachten op papier schrijven, maar tijd, geld tekort  
ik observeren, onthouden, overdenken  
niet genoeg uit, horenden zij ogen, oren begrijpen niet (mij)  
gedachten, groeien, lijkt-op explosie

*Gert-Jan hoofd vasthouden, Jean opstaan, hoed op, hij weg*

JOHN

vroeger moeder vrolijk, nu somber  
gezicht schrompelen, gelijk boom appel vallen, schrompelen  
vader niet-graag kijk mij, kijk-weg, als kijk mij: hard kijk  
vader, moeder, niet-praten, soms schreeuwen (op elkaar), kaken (bewegen)  
vroeger school (op mij): kom maar, nu op mij: weg!  
doof-stom hij, weg!  
vader bevelen op mij: naar wei, geiten opletten, verzamelen  
om: weg, weg!  
boom (zon), schaduw ik zitten, boek lezen, van kapelaan (kerk)  
geiten grazen

GERT-JAN

vroeger vrienden ik heb niet, boeken lijkt-erop mijn vrienden  
mensen op ik houden-van-niet veel, boeken: ik veel-houden-van-op  
maar thuis boeken niet aanwezig, alleen: bijbel vader  
aankomen, mag niet, afblijven, niemand aankomen, ook moeder-niet  
kapelaan, kerk daar, heb boek-boekenkast-rijen: geschiedenis  
natuurkennis, zeevaart, sterrenkunde, Romeinen, oude Grieken.  
(lange rij boeken) heiligen levenslang lijden, wreed dood:

uit-elkaar-trekken, verbranden, ophangen, stukken snijden.  
(wijzen) boeken rij ik lezen, opnieuw-opnieuw

*Gert-Jan zitten tafel op, knieën optrekken, boek schoot op  
hij laten zien, John gebaren*

JOHN

vroeger ik zit, knieën optrekken, boek schoot op, ik lees  
steen op voorhoofd, hoofd tegen boom, boek dichtslaan  
ik rondkijken, niemand aanwezig, zon scherp stralen  
ver koren bewegen

*Gert-Jan boek wegleggen, kleermakers-zit  
John zelfde plaats, blijven staan*

GERT-JAN

wereld overal, dingen aanwezig, in gebaar, later: gebaar komt eruit  
kijk omhoog: lucht, vogel, vleugel, vogel  
bloem, bloem (groot, twee handen), bloem (bij neus)  
vlinder, vlinder (groot), vlinder  
water, berg, water (stroomt), rivier  
zon, stralen, warm lichaam, zon  
(wijzen) ogen, (twee losse vingers) kijken, kijken (v-hand)  
kijken-naar-jou, kijken-naar mij

JOHN

dorp, ik loop-loop, kerk, kapelaan daar, ik groeten  
hij achter-mij-kijken, ik omkijken: kinderen-rij, stop  
rij ----> halve cirkel, zij staren op mij, mond open gelijk ik  
halve cirkel ----> cirkel rond  
ik kijk-rond, spiegels, ik zie mezelf (spiegels in)  
kapelaan door cirkel ----> midden, naast mij  
hij wit, kaken stijf  
kinderen gelijk wilde honden, oren-in-nek, staart tussen benen  
zij vluchten

*John ronddraaien (lijkt erop in cirkel kinderen)*

*John achteruit lopen achter tafel, Gert-Jan blijven zitten tafel op*

GERT-JAN

gebaren-taal (handen bewegen) vormen, visueel, gevoelens via arm ---->

gebaren

gelijk schilderen, fijn zacht (links), helder groot (rechts)

gevoelens, gebaren-op-mij, invloed, in-hart

*(Gert-Jan opstaan, naar voren lopen)*

liefde, haat,

(jij) kijk naar lichaam (mijn): (ik) beeld gevoelens

woede, verdriet, blij, eenzaam, contact, dromen, dromen

*John naar voren lopen, naast Gert-Jan staan*

JOHN

vroeger ik klein, ik kan niet gebaren ik, wie leren op mij?

doof ik: één, dorp, dal, doof (personen) aanwezig niet

ik rondkijken, iemand aankijken, doof?, heb niet,

lijkt-op spiegel leeg,

kinderen kijken mij, ogen, lijkt op lach-spiegel

als vader aanwezig-niet, moeder gebaren soms, zij zelf bedacht

vader, gebaar één: wat? hand-slaan-op-lichaam-mijn

als ik alleen, niemand kijk mij, ik gebaren, stuk-stuk-stuk

taal? nee, stuk-stuk-stuk

GERT-JAN

dove kinderen kan leren taal, wat? gebarentaal!,

makkelijk vanzelf, natuur geven ons doven gebaren

wij kan-niet horen, kan zien

wij kijken aandacht, geluiden (om ons heen, in oren)

wij kijk (daar), kijk (daar), nee, gauw-niet

wij wereld rondkijken en naar zelf kijken

als dove kinderen gebaren, wij slaan op hun handen

zij veranderen: wilde dieren



*Gert-Jan veer pakken, schrijven*

JOHN

tijdje-geleden, ik 16 jaar, mei zomerdag  
pad, rivier, ik staan, ik stenen gooien rivier in  
ik kijken-ver, daar wielen-man-tegels-paarden-twee  
dichterbij komen, stoppen  
man uitstappen, heer, lijkt-op: grote stad  
hij lopen ----> mij, hij kijken-ogen-mij  
hij vragen: dak-dak-dak-dak-kerktoren, hier ----> daar: hoelang?  
ik antwoord: vijf  
hij knikken, hoed sierlijk groeten, instappen, rijtuig rijden  
ik nadenken, bewust: hij praten-niets, mond dicht  
hij gebaren: dak-dak-dak-dak-kerktoren, hier ----> daar: hoelang?  
ik rennen, rijtuig voorbij, omdraaien, stop!  
doof? doof, ja! hij gebaren lijkt-op vogels vliegen  
ik .... (schouders optrekken, weet niet)  
hij mijn handen vasthouden, hij mij aankijken in ogen  
opeens weet ik: hij! ik jaren-jaren wachten-wachten  
ik weet niet waarom, wachten wat? hij!  
hij tas pakken (rijtuig uit), hij zegt: kom!  
wij lopen, water-kant zitten  
hij tas open, brood (rond) snijden, ham, fles wijn neerzetten  
hij brood snijden, geef mij boterham, hij gebaren: brood  
ik nadoen: brood  
hij fles, kurk af, hij geef-mij fles, hij gebaren: wijn  
ik nadoen: wijn, ik drinken fles  
uren-uren, door-door, ik kijk hem (rondkijken? nee), kijk hem  
ik gebaren (veel) leren,  
ik lijkt-op gebaren opeten, gebaren opdrinken  
man, tas open, pakken papier, hij opschrijven papier op  
naam (hem), adres hem  
hij zegt: als jij Parijs komen, jij papier laten zien (op mensen)  
zij jou meenemen naar huis, mijn heer-hoog woont daar  
hij opstaan, mij vasthouden, instappen, paarden, weg  
ik oude lappen papier om, boven zolder, vloer onder: papier

nacht, ik dromen gezicht man, ogen kijk mij, ik slaap-vallen

*John aan tafel zitten, Gert-Jan schrijven door, Jean komt terug,  
hoed af*

JEAN

buiten druk, gelijk zondag (tijdlijn, elke zondag)  
paleis, tuinen, bomen, schaduw, oude mensen zitten  
vijver, kinderen spelen, papieren bootjes (stok duwen)  
paar dames (mof) laten zien: jurk nieuw, haren, hoeden  
ik limonade drinken, citroen snijden in  
ik rondkijken: vredig (omgeving)  
maar achter, daar! koffiehuis daar-daar-daar vol  
deur-deur, rij-rij, raam-raam, veel-mensen kijken, mond open  
kijken op man-man, toespraak-toespraak, publiek juichen  
mannen, paar, druk rondrennen, tassen, lijm, rennen  
zij, krant-papier lijm op-op-op muur, overal Parijs  
soldaat, Zwitsers: meer-meer-meer, zij rondlopen, opletten

*tafel: John midden, Jean links, Gert-Jan rechts  
Jean handen vouwen, tafel op, staren naar handen*

JOHN

kapelaan graag steun mij, uitleggen op ouders  
tafel zit: ik, mijn vader (rechts), moeder (links), kapelaan  
ik vertellen: ik naar Parijs, mijn vader lachen

GERT-JAN (als vader)

jij, naar Parijs? wat doen daar?

JOHN (op vader, GJ)

ik werken (ik)

GERT-Jan (als vader)

wat werken pas jou?

JOHN (op vader, GJ)  
meubelmaker

GERT-JAN  
wat?

JOHN (op publiek)  
ik opschrijven: meubelmaker, of lijstenmaker, behanger, boekbinder  
ik geef papier aan kapelaan, hij voorlezen  
mijn vader pak papier, verscheuren

*Gert-Jan pakt papier alsof hij verscheuren, snippers op grond vallen*

GERT-JAN (op kapelaan)  
zeg tegen hem, hij werken? niets, hij zeker armenhuis in

JOHN (op publiek)  
kapelaan opschrijven wat vader zegt, maar ik al begrijpen  
moeder zegt niets, zij handen in elkaar op tafel, zij handen staren,  
lijkt-erop bidden  
(haar) gezicht expressie niets, spot-niet, verdriet-niet, verbaasd-niet,  
haat-niet, liefde-niet, niets!  
kapelaan schrijven brief steun voor mij, hij geef-mij geld,  
hij vraag iemand op: meenemen mij vanaf Tours naar Parijs

*John opstaan*

JOHN  
ik meenemen niets, zo (lichaam) kleren, schoenen, ik weg  
ik halfuur lopen, plotseling moeder zien, zij hijgen  
zij mand (aan arm), mand op grond, zij gebaren: ga zitten  
zij mand openmaken, uithalen: appelen, wortelen, stuk spek  
zij alles op doek, vier punten vastbinden  
dan zij mij omhelzen, kussen op wangen, kruisje op voorhoofd  
zij opstaan, terug dorp rennen, niet omkijken

*John zitten, Jean opstaan, naar 'raam' lopen*

JEAN

ik weet, tijdje-gelden eerste ik komen Parijs  
chaos overstromen hoofd  
voertuig-lange rijen, vier breed, ik kijken: hoe oplossen  
man-mennen-paard bekwaam, niets botsing  
doof ik, opletten, omkijken, anders rijtuig (CL) plat-overrijden mij (CL)  
iedereen zegt op mij: Parijs lawaai  
dag, nacht, door-door, rijtuigen, karren, verschillend,  
wielen (over stenen rijden), rijtuigen (CL, over stenen rijden)  
lucht in neus (vies), wennen

Parijs (links) dorp rivier (rechts) ik geboren daar, ruikt verschil  
daar: kruiden-planten, bloemen, bomen-bloesem (heerlijk ruiken)  
Parijs stinkt, eerst daar ruiken, ik misselijk, eten niets  
ruiken: dik, kleef, neus verstopt, maag vol  
regen-regen, water ----> rivier, mannen moet vrouwen helpen  
dragen op rug  
straat modder, stink, zwart, rijtuig (CL) spat op kleren  
wassen soda, zeep, af? nee! blijft

licht anders, straat deze: smal,  
raam open, makkelijk aanraken overkant  
huis-huis-huis, 4, 5 verdiepingen  
huis-huis, hoog, lucht smal, zon schijnen binnen nooit  
donker, vochtig, huis-huis, muur rook op-op, zwart  
straat-straat-straat smerig  
wereld heb verschillend grote stad-stad, één hier, Parijs  
ik woon hier, donker, vochtig hol, ik kan niet voorstellen

*Jean tafel zitten*

*John, Jean, Gert-Jan handen plat op tafel, ogen dicht*

GERT-JAN

ik zitten, ogen dicht, handen tafel op

koets-wielen-ratelen: ik hoor, trommel-slaan: ik hoor, verschil  
ik geluid-trilling in oren? nee  
(hand op tafel) trilling ik voel, hoor ik (wijs op hand)  
persoon viool spelen, persoon fluit spelen, ik hand op-op: ik hoor verschil  
hand af-af: ik hoor niets  
persoon praten, ik kan niet horen, ik hand op keel: hoor ik (ja)  
persoon doos vasthouden, praten in (doos): hoor ik

horen? wat? ik weet niet, ik vergeten, voelen-zien: ik begrijp

*Gert-Jan, John, blijf zitten*

*Jean rondlopen alsof op straat*

JEAN

straat, zijstraatjes

mensen op straat lopen, overal, verdienen

kruiers, sjouwers, schoenpoetsers, verkopen verschillend

houten winkel-huis, pas verboden, politie zegt

kraam-kraam, ochtend meenemen-opbouwen-verkoop-verkoop

avond-afbreken-meenemen (naar huis): mag!

alles kan koop: persoon-hij koffie verkoop, warm koffie, melk in

persoon-hij gebak verkoop, persoon-hij likeur verkoop

daar: gepofte kastanjes, daar: naalden, garen, stof

daar: vissen, daar: rattenvallen, daar: konijnenvellen, daar: brandhout

daar: bloemen, groente, fruit, daar: levend oesters, mosselen

daar: olie, azijn, daar: scharen, messen

daar: molen-papier voor kinderen

manden-hoog, rug op, manden-plat heup op

tafel-poten, optillen-dragen-neerzetten

karren (wielen-wankel) duwen, trekken

kunst-personen: zingen, marionetten, honden-dansen, acrobaten

kaarten-lezen

straat-hoek: schrijver-openbaar, mensen kan-niet lezen, schrijven, naar (hem)

nu meer-meer-meer brief schrijven naar koning

koning dik, slaap-slaap, eet-eet, jaag-jaag, nooit contact volk op, hij  
brood prijs omhoog, koning waarom doe-niets: prijs omlaag?  
vrouwen kan-niet brood betalen, gedwongen baby op straat, wreed  
(*brood pakken, laten zien*) één week werken, verdienen!

*John opstaan, lopen naar voren (rechts)*

JOHN

vroeger kamer-hier gevonden, zoeken-zoeken werk, niet makkelijk  
elke dag lopen-lopen stad, vraag-vraag  
tijdje-later, ik lopen, zien binnenplaats,  
daar veel vrouwen lopen heen-en-weer, kleren rijk, lijkt-erop prinsessen zij  
zij lachen op mij, uitlokken  
zoveel vrouwen kijk mij: nooit meegemaakt, ik voel gelijk koning  
ik verlegen, durf-niet contact  
rij-rij (L/R) vrouwen, ik tussendoor lopen, ogen neer  
ik doorheen, ik opkijken  
ik vertellen op vriend, hij lachen,  
hij vertellen mij: vrouwen (daar) meisjes van plezier  
(ik:) maar lijkt-erop prinsessen (zij)  
(hij:) Parijs in hoeren gelijk koningin, koningin gelijk hier  
Parijs in: wereld op kop

*Gert-Jan lopen naar midden, John achter GJ (rechts), Jean achter GJ (links)*

GERT-JAN

Parijs ik komen, eindelijk gebarentaal leren, vriend leren op (mij)  
hij Italiaan, doof-geboren, hij werken deftig familie dienst  
hij kan-niet lezen, schrijven, maar gebaren-vloeiend  
iedere week ik nieuwe gebaren leren: man, vrouw, hoge adel, lage adel,  
koopman, baas

*John en Jean gebaren oud-Frans*

*John, Gert-Jan terug naar tafel, gebaren 'baas-baas-baas'*

JEAN

mijn baas goed, hij accepteren mij, hij respect op mij, recht-op ik  
baas ken Abbé de l'Epée, Epée boek schrijven, hij geef aan baas,  
baas boek naaien-binden  
baas respect op Epée goed werk, daarom baas op doof: kom werken  
paar (1,2,3,4,5) doven werken: (1) behang drukken, (2) behang-lijm-  
opplakken,  
(3) boek binden, werk genoeg  
iemand bevel-op-mij: naar armenhuis, niet meer!  
armenhuis ik in, om-mij-heen: oude mensen, gekken, zieken (pest)  
gekken denken: gelijk gek ik  
bejaarden uitlachen op mij (mond zonder tanden), grof gebaren  
wilde dieren zelf zij: handen gelijk vorken, tanden gelijk mes  
zalen schoon, eten goed, bed zacht, toch niet goed  
respect op (mensen), respect op zelf minder worden  
vroeger ik tweemaal in-in, genoeg, nooit meer!  
dank God voor goed baas, doof vrienden, ik heerlijk communiceren, voel thuis,  
beter dan familie

*Jean blijft staan, John eet brood, Gert-Jan zit, gebaren*

GERT-JAN

roddelen (neutraal): Epée gebarentaal ontstaan,  
hij niet zelf bedacht, hij doven kijken gebaren, natuurlijke taal  
hij lijkt-erop vreemd land in, vreemd taal in hoofd onthouden  
dan onderwijzen  
bewijs: paar doven kan-niet lezen, schrijven, Epée nooit lesgeven op,  
zij (doven) toch vloeiend-gebaren, voorbeeld één: mijn vriend  
wij (onder elkaar) gebaren, leren nieuwe gebaren bij-bij  
gebaar-gebaar combinatie, gebarentaal uitbreid-uitbreid  
wij gebaren-communiceren wat gebeurt Parijs in, Frankrijk, wereld  
wij gebaren snel, ordelijk (stuk-stuk-stuk), precies,  
gelijk horenden deftig-spreken  
gebaren expressief gelijk spreken, snel gelijk wind

*Jean loop naar midden*

JEAN

mevrouw vasthouden stokje, ik vragen: gemaakt stokje wat?

zij antwoordt, ik versta-niet, zij gebaren: heel-groot

(ik:) boom oud? hout?

(zij:) nee, heel-groot

(ik:) rots? steen?

(zij:) nee! heel-groot!

(ik:) olifant? ivoor? zij zenuwachtig zoeken-zoeken pen

toevallig doof vriend aanwezig, hij ook behanger

hij stokje pakken, aandachtig-kijken

hij gebaren: vis, heel groot

oh 'wan', vis-groot, stokje: balein!

GERT-JAN

tijdje-geleden ik bezoek huis Epée, kapel in hij dove leerlingen lesgeven

hij gebaren-uitleggen Frans: zo-zo, Latijn zo-zo, Spaans zo-zo, Italiaans zo-zo

hij gebaren uitleggen hoe lezen, schrijven, spreken, liplezen

mensen kijken, prinsen, prinsessen, keizers, koningen

spanning doven? nee-ontspannen, trots, zelfvertrouwen (laten zien) op publiek

Abbé de l'Epée uitnodigen publiek: mag wel vraag-vraag-vraag

leerlingen antwoord-antwoord-antwoord (expressie: makkelijk)

af en toe persoon-publiek vraag, hoop-hoop doof kan-niet antwoord

bijvoorbeeld: wat muziek wat?

*Jean, John twee stoelen zitten, vinger in elkaars mond*

GERT-JAN

Epée (links), Deschamps (rechts), verschil

hij (D) onderwijzen op doven praten, hoe? vinger in keel,

doof leerling vinger in keel Deschamps, voelen in keel

doof leerling door-door afschuwelijk, begrijpt niet waarom

leren helpt niets, vertrouwen niet-tegen-geduld-niet

honden onderwijzen dansen makkelijk, doven vingers in keel praten moeilijk

ik vóór gebarentaal, doven kan lezen, schrijven, voordeel

Abbé Deschamps gebarentaal van-de-hand-doen, waarom?

ik weet zeker: doven (zij) kan leren praten, lezen, schrijven



gebaren-uitleggen op doven: hoe praten, hoe lezen, hoe schrijven  
zij snel oppakken gebaren, gebaren natuur geven aan doven

*John loopt naar voren, heen en weer lopen, Jean gaat zitten  
Jean en Gert-Jan mond open*

JOHN

ik hou-niet-van praten

*(loopt heen en weer)*

ik haat praten, ik kan-niet spreken-als-een-horende  
mijn lippen verlamd, mond tand weg

lucht vliegt-weg

ik kan-niet praten

*(loopt heen en weer)*

ik wil-niet praten

jij proberen praten, mond open, onmogelijk!

*Jean gaat weg (zonder hoed), Gert-Jan pakt boek van Abbé de l'Epée*

JOHN

ik zin-wijn, vertraging, wazig, niet scherp, wazig

ik wil-niet denken, (wel) dromen

ik wil-niet weten, (wel) vergeten

ik wil-niet verleden, toekomst, (wel) nu

*Jean komt terug, hij fles wijn en sinaasappel vasthouden  
hij ruiken sinaasappel, tegen wang, op tafel*

GERT-JAN

*(voorlezen boek D.)*

boek staat op: Abbé Deschamps zegt: gebarentaal bezwaar:

als donker, gebaren onmogelijk, gebarentaal waardeloos

hij graag doven helpen, zegt (hij)

hij voorstel wij doven donker aanraken lippen (van elkaar)

of idee: pak hand, (letter in lucht schrijven, letter in hand schrijven)

A, B, C, D, E, F (tempo! tempo!)

geweldig idee!, compliment, applaus (klein, handen, dan op boek)  
wij doven niet eerder bedacht, jammer!

*Gert-Jan loopt heen en weer, geïrriteerd, gaat zitten*  
*John en Jean voelen elkaars lippen, schrijven in elkaars handen*

GERT-JAN

hij vragen doven: hoe communiceren in donker, waarom niet?  
ik kan uitleggen hem  
als donker, ik wil communiceren op doof, hij  
hij mijn handen vasthouden, ik gebaren  
ik zijn handen vasthouden, hij mij antwoord  
eenvoudig, vanzelfsprekend

*John en Jean tegenover elkaar staan, ogen dicht, communiceren als doof-  
blinden*

*(Als donker, ik wil communiceren op doof, hij ...)*

*Jean loopt naar 'raam', John kijkt in spiegel*

GERT-JAN

*kijk naar mij*

*(opengeslagen boek voor gezicht, tweemaal gebaar: god, hemel)*

eerste gebaar, tweede gebaar, verschil? nee, hand zelfde gebaar

kijk naar mij

*(herhaalt zelfde gebaren, zonder boek voor gezicht: god, hemel)*

eerste gebaar, tweede gebaar, verschil? ja, groot-verschil

Abbé Deschamps zegt: wij doven begrijp niet verschil hemel, god

hij (D) kijkt naar onze handen, hij kijkt-niet naar ons gezicht

handen gebaren zelfde, expressie gezicht verschil: hemel neutraal,

god aanbidden

gebarentaal, precies, fijn, maar ogen Abbé kan-niet zien fijn

onze taal niet gebrek, Abbé gebrek!

*John kijkt in spiegel, mond open, mond dicht duwen met hand*

JOHN

mond (deze) nooit op vrouw kus

*John wijn inschenken, opdrinken, sinaasappel pakken, ruiken, tegen wang*

JOHN

vrouw-zij naam Bloem, gelijk bloem zij  
ogen blauw gelijk koren-bloem, wangen rood gelijk klaproos  
brug-brug-brug negende, ik loop over, zien haar-vrouw  
zij breed heup, rieten mand, band om nek, sinaasappel op  
(haar) handen dansen (in lucht)  
zij voelen ik kijken-naar-haar, omdat zij plotseling-kijk-naar-mij  
zij roepen op oudere vrouw  
(zij:) hij mond open, verbazing! zij staren-naar-mij, giechelen  
ik hoed af, buichen: sorry, ik jou bekijken (mond open), jij gelijk bloem  
anderen: mooi? nee, jij prachtig bloem!  
(zij:) mond open, staren-naar-mij: doof?  
(ik:) ja, doof  
(zij: glimlachen, sinaasappel gooien naar mij)  
toevallig hoed in  
(zij:) zo zo, bekwaam jij, naam?  
(ik:) Pierre, naam jij?  
zij:) Fleur  
Fleur-bloem-ruiken

*John, Jean en Gert-Jan dansen 18e eeuwse dans  
licht flitsen*

JEAN

licht-vuur, wat? fakkel?  
mensen rennen, wat?

*Jean weg, Gert-Jan papier schrijven, John wijn drinken*

GERT-JAN

Abbe de l'Epée daar-aanwezig, lijkt op moe ziek  
zeggen-zij: Epée

(Epée:) niet hout gebruiken voor vuur, geld zuinig voor dove kinderen  
zorgen lesgeven op  
hij (E) in bed, zeggen-zij: komt sterven

*Jean komt terug, met pamflet en brood*

JEAN

daar (buiten) chaos, bakker-huis, veel-mensen  
sfeer drukkend, voel: kom mensen explosie  
(mensen) ellebogen duwen, schreeuwen, slaan (vuist)  
straat, straat (CL) afsluiten, tafel, stoel, vat hout (R), ook (L)  
bakker-huis raam steen gooien, kapot, mensen naar-binnen-rennen  
planken, brood pakken  
meel, zak-zak-zak, moeder lijkt-op leeuw, klauw, mes in zak  
lijkt-op koning wil vermoord  
ik voel: kom, mensen bestormen gebouw koren-meel, of gevangenis Bastille  
of paleis bestormen, koning pakken (bij schouders), sleuren (koning, CL)  
(hij) macht verloren, kop af, rollen

GERT-JAN

Als Abbé de l'Epée sterven, (zijn) lichaam dood, maar idee blijft doorgaan  
ik meenemen (idee) in hoofd, gebaren, verspreiden (overal)

*John leest pamflet, pakt trom, Jean en Gert-Jan ook trom pakken, om nek,  
naast elkaar staan*

JOHN

onderdrukking, weg!

JEAN

koning, weg!

GERT-JAN

Abbé Deschamps, weg!

John, Gert-Jan, Jean trommelen

SAMEN

vrij, gelijk, broeder (handen in elkaar)

*licht flitsen, dan donker*

E I N D E